

9 **Prolog / Prologo**

DONATELLA MAZZA

- 11 Parlare in maschera  
Dove la parola diventa teatro

HEINZ GEORG HELD

- 15 Akustische Masken – ein Prolog

23 **Performatives Sprechen: theoretische Aspekte  
La parola performativa: aspetti teoretici**

FABRIZIO FIASCHINI

- 25 Oltre la spettatorialità  
Performance e politica della partecipazione

HEINZ GEORG HELD

- 37 Dramative Texte  
Zur Didaktik der Didaskalien

DONATELLA MAZZA

- 57 Parlare di esperienze ineffabili  
La parola critica teatrale alle origini della *Moderne*

ULRIKE HASS

- 71 Akustische Masken des Chores: Nicht-Ich  
Der Perserchor, Bendokat, Jelinek

83 **Theatersprache: historische Aspekte  
La lingua teatrale: aspetti storici**

MICHAELA REINHARDT

- 85 Textrealität und poetische Sprachgestalt  
im Theater des 19. bis 21. Jahrhunderts

STEFANO LOCATELLI

- 107 Sulla presenza del *Dramaturg* nei teatri stabili italiani  
Gerardo Guerrieri e il Piccolo Teatro di Milano

DONATELLA ORECCHIA

- 125 Il lungo viaggio di Quartucci e Tatò intorno a Nora Helmer  
Voci, testimonianze, narrazioni e riscritture

- ANNE BETTEN  
139 Thomas Bernhard: ein Satz-, Dialog- und Geschichtzerstörer?  
Linguistische Betrachtungen
- INGE ARTEEL  
161 Sprechübung und Zungenspiel  
Nicht-souveräne Stimmen in ausgewählten deutschsprachigen Texten
- SABINE HEYMANN  
179 Zwei Länder – zwei Theaterkulturen  
Gegenwartsdramatik auf italienischen und deutschen Bühnen
- LAURA STRACK  
193 Teatro bene comune  
Gedanken zum italienischen Theaterfrühling
- 203 Texte sprechen: Inszenierungen  
La parola ai testi: messe in scena**
- MONIKA WOITAS  
205 Parade. Ballet réaliste (1917)  
Kubistische Masken, urbane Klänge
- JUDITH SCHÄFER  
213 Sprache, Körper, Raum  
Szenische Konstellationen bei Laurent Chétouane und Susanne Kennedy
- SVEN LINDHOLM  
223 Instruktionen und Handlungspartituren
- EDOARDO ERBA  
235 *Muratori e Venditori*  
Differenze fra le messe in scena italiane e tedesche
- ANGELA MALFITANO  
239 Lo scardinamento dei ruoli e un autore-attore del teatro  
tedesco contemporaneo
- ELENA DI GIOIA  
247 Da lontano in lontananza  
Far conoscere la scrittura di Elfriede Jelinek in Italia
- 255 Epilog / Epilogo**
- ELFRIEDE JELINEK  
257 Zurück nach Italien / Ritornare! In Italia!
- 263 Biographische Angaben / Note biografiche**